



Interagindo com o mundo na meca da cerâmica!

Para esta edição, Mimitaro entrevistou a Sra. Bae Sujung, curadora do museu

"Parque Cultural de Cerâmica de Shigaraki", de Shiga.



Há 13 anos atrás, depois de me formar na universidade na Coreia, trabalhei em uma galeria de arte de cerâmica, onde me senti atraída por esta área, e decidi vir ao Japão, para fazer estudo comparativo entre a cerâmica

coreana e a japonesa, pois aqui há um grande acervo bibliográfico a respeito. Durante 2 anos, estudei o idioma em uma escola de língua japonesa, depois fiz pós-graduação por 5 anos na universidade japonesa, e quando era pesquisadora especial pela Bolsa de Pesquisa para Jovens Cientistas durante 1 ano e meio, não resisti ao forte desejo de tocar obras de arte autênticas, e resolvi me candidatar à vaga de curadora de museu. Trabalhei como curadora contratada no Museu Provincial de Cerâmica de Aichi, e depois no Museu Municipal de Arte de Seto. Hoje trabalho no Parque Cultural de Cerâmica de Shigaraki (Shiga Kenritsu Togeji no Mori), onde estou há 4 anos como a primeira estrangeira contratada como curadora de museu efetiva. Durante a pandemia do coronavírus, quando tivemos de fechar as portas à visitação pública, desenvolvi o programa de museu virtual, e no ano passado organizei a exposição de cerâmica coreana contemporânea dentro do contexto tradicional.



O Parque Cultural da Cerâmica localizado em Shigaraki, a cidade conhecida pela cerâmica que remonta a Idade Média, é um grande complexo com várias instalações de criação, treinamento e exposição sobre o tema. Sua principal característica é o programa de residência, onde os artistas permanecem por um determinado período trabalhando em seus projetos criativos, contando com facilidades de moradia. Este projeto foi fundado há 30 anos atrás, e desde então recebe artistas do mundo inteiro, tornando Shigaraki conhecida como a "meca da cerâmica", e "meca da Residência Artística". Até agora, cerca de 1.500 artistas de 55 países já estiveram em Shigaraki, onde puderam explorar suas possibilidades de criação, com sua argila exclusiva e os fornos locais diversificados. Parte das obras destes artistas fazem parte do acervo do museu, uma coletânea bastante original. Além disso, oferece oportunidades de ouvir palestras dos artistas sobre suas atividades durante a residência. Acho

que minha presença, uma coreana trabalhando em um museu de arte voltado ao mundo enfatiza sua internacionalidade, e espero continuar planejando mais exposições internacionais ativamente.

Nos últimos anos, a Coreia tem passado por rápidas mudanças sociais, tanto que me sinto deslocada quando volto para lá. Desde a década de 90, as louças caseiras foram sendo substituídas por louças em estilo ocidental e de plástico, diminuindo drasticamente o número de olarias. No Japão, as louças de cerâmica ainda são muito utilizadas nos lares, se tornando um ambiente favorável aos ceramistas. Historicamente o intercâmbio entre a China, Coreia e Japão no mundo da cerâmica foi muito ativo com influências mútuas. Porém, apesar da proximidade, suas relações políticas são extremamente vulneráveis, e os conflitos abalam consideravelmente as relações de fraternidade com o cancelamento de eventos em geral, afetando também os residentes estrangeiros do Japão. Meu maior desejo é "Por favor, não envolvam a arte e a cultura com a política".

Quando recém cheguei ao Japão me sentia muito estrangeira, mas ultimamente vivo naturalmente muito à vontade, e só me lembro que sou estrangeira quando tenho de procurar uma moradia. No meu caso, me acostumei aqui, pois ao invés de conviver somente com meus conterrâneos, procuro me relacionar e conversar bastante com os japoneses. Me sinto bem vivendo no Japão, onde a discriminação em relação ao trabalho é relativamente pequena. Quando era estudante, e fazia bicos à noite, fiquei surpresa ao ver tantas pessoas de idade trabalhando em linha de produção com vitalidade demonstrando sua mente aberta frente ao trabalho, o que me incentivava a continuar trabalhando sozinha. Outra coisa que gosto aqui no Japão é a cultura de uma pessoa só. Antes de vir ao Japão, não conseguia me imaginar entrando num restaurante sozinha, mas aqui há vários tipos de serviços para uma pessoa só, que para mim é muito conveniente. Me sinto livre, pois posso fazer o que gosto sozinha, sem hesitar. E vivendo em Shiga, em primeiro lugar tem o Biwako, que transmite harmonia e tranquilidade. Ainda não dei a volta ao lago, mas me divirto acampando às suas margens.

Atualmente estou preparando a próxima exposição (informações na pag. 4). Não deixem de visitar o Parque Cultural da Cerâmica, orgulho para o mundo todo!



Balcão de atendimento para estrangeiros com tradutores de Shiga

Obs.: "Outros" refere-se a tradução remota ou através de equipamentos de interpretação automática.



Área	Setor de consultas	Idioma	Dia e horário	Contato
Otsu	Prefeitura "Kanko Shinko-ka" MICE Suishin Shitsu	Inglês	seg. a sex. 9:00 - 17:00	077-528-2864
	Associação de Amizade e Intercâmbio Internacional de Otsu	Japonês (possível por Zoom) (consulta com despachante)	2ª qar. do mês 17:30, 18:15 e 19:00 (reservar até às 13:00 do dia anterior)	077-525-4711
Hikone	Prefeitura Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone ① Jinken Seisaku-ka, Honkan 3º andar ② Chuo-cho Bekkan, 1º andar	Português	seg. a sex. 8:30 - 17:15 (1ª e 3ª quintas até às 19:00)	① 0749-30-6113 ② 0749-22-5931
		Inglês	seg. a sex.	
		Chinês	ter., sex. (qua.) 8:30 - 17:15	
		Vietnamita	ter., qui., (sex.)	
Nagahama	Prefeitura "Shimin-ka"	Português · Espanhol Inglês · Outros	quinta 8:30 - 19:00 seg. a qua. e sex. 8:30 - 17:15	0749-65-8711
	Casa Internacional de Intercâmbio Cultural e Coexistência Multicultural de Nagahama (GEO)	Japonês	Todos os dias (exceto quintas) 10:00 - 18:00	0749-63-4400
Omiachiman	Prefeitura 2º andar Associação Internacional e em cada setor	Português · Inglês · Outros	seg. a sex. 9:00 - 16:45	0748-26-7092
Kusatsu	Prefeitura 2º andar "Machizukuri Kyodo-ka"	Inglês · Outros	seg. a sex. 9:00 - 16:00	077-561-2337
Moriyama	Associação de Intercâmbio Internacional de Moriyama (No Moriyama Shimin Koryu Center)	Inglês consultar antecipadamente sobre outros idiomas	seg. a sex. 9:00 - 16:30	077-583-4653
Ritto	Prefeitura 3º andar Associação Internacional de Ritto	Português	quarta 13:00 - 17:00	077-551-0293
Koka	Prefeitura "Seikatsu Kankyo-ka"	Português · Espanhol, Outros	seg. a sex. 8:30 - 17:15	0748-69-2145
	Prefeitura "Kosodate Seisaku-ka"			0748-69-2176
	Prefeitura "Seikatsu Shien-ka"			0748-69-2158
Yasu	Prefeitura "Kikaku Chosei-ka", outros setores	Inglês · Chinês · Outros	seg. a sex. 8:30 - 17:15	077-587-6039
	Associação Internacional de Yasu	Inglês	seg. a sex. 9:00 - 17:00	077-586-3106
Konan	Prefeitura Higashi Chosha "Jinken Yogo-ka"	Português	seg. a sex 9:00 - 16:00	0748-71-2354
	Associação Internacional de Konan (Prefeitura, Nishi Chosha 4º andar)	Português	seg. a sex 8:30 - 17:00	0748-69-7530
		Vietnamita	4ª sex. do mês 8:30 - 17:00	
Takashima	Associação Internacional de Takashima	Inglês · Vietnamita	Indeterminado (necessita reserva)	0740-20-1180
Higashiomi	Prefeitura Shinkan "Shimin Seikatsu Sodan-ka"	Português	seg. a sex 9:00 - 17:00	0748-24-5521
Maibara	Prefeitura Santo Shisho "Chiiki Shinko-ka"	Português	seg. a sex 8:30 - 17:15	0749-53-5172
	Associação Multicultural de Maibara ("Santo Shisho Bekkan" 2º andar)	Português	seg. a sex 9:00 - 17:00	0749-56-0577
		Chinês	seg. a qui. 9:00 - 15:00	
Hino	Prefeitura "Jumin-ka"	Português	seg., qua. e qui. 9:00 - 17:00	0748-52-6571
Aisho	Prefeitura Echigawa Chosha "Mirai Sosei-ka"	Português	seg., ter. e sex. 8:30 - 17:15 qua. e qui. 8:30 - 16:30	0749-29-9046
		Outros	seg. a sex 8:30 - 17:15	
Shiga	Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga (Assoc. Internacional de Shiga)	Português · Espanhol, Tagalo · Inglês · Vietnamita · Outros	seg. a sex 10:00 - 17:00	077-523-5646

Classes de Japonês em Shiga



Área	Nome do Grupo	Local	Dia e horário	Contato	
Otsu	Associação de Amizade Internacional de Otsu	Asuto Hamaotsu 2º andar	sexta 13:30-14:30 e 19:00-20:00	077-525-4711	
		Katata Community Center	quinta 10:00-11:45		
	Nihongo no kai	Otsu Kominkan	quinta 10:00-12:00	090-1479-5468	
	Omi Nihongo Fureai Club	Piazza Omi 2º andar	segunda 10:30-12:00	077-523-1061	
Seta-Kita Kominkan		sábado 19:30-21:10			
Hikone	Assoc. Internacional de Hikone	Hikone-shi Kokusai Koryu Salon	qua. 19:00-20:30 sex. 14:00-15:30	0749-22-5931	
	Smile	Nishi Chiku Kominkan	domingo 10:00-11:30	0749-24-7241	
		Innovation Office Nayashichi	segunda a sexta ① 9:30-10:50 ② 11:00-12:20 ③ 13:30-14:50 ④ 15:00-16:20 (exceto terças)		070-5661-7345
		Asahinomori Chiku Kominkan	terça e sexta 9:00-10:20		
Hikone Kokusai Koryukai VOICE	Naka Chiku Kominkan	sábado 14:00-16:00	090-5156-6916		
Nagahama	Nagahama Unesco Kyokai	Kokusai Bunka Koryu House GEO	quarta e sábado 19:00-20:30	0749-65-6552	
	Tanoshii Nihongo		terça 18:30-20:00	0749-63-4400	
Omihachiman	Nihongo Koryu Kyoshitsu Tampopo	Kaneda Community Center	sábado 19:00-21:00	0748-26-7092	
	Nihongo Koryu Kyoshitsu Azuchi	Azuchi Community Center			
	Nakayoshi Nihongo Koryu Kyoshitsu	Kaneda Community Center	quarta 10:00-11:30		
Kusatsu	Olive	Kirarie Kusatsu	sábado 19:00-20:40	077-565-9215	
	SHIPS Nihongo Kyoshitsu	Tabunka Kyosei Shien Center	quarta e sexta 10:30-12:00	077-561-5110	
	Associação Internacional de Kusatsu Kizuna	Univer. Ritsumeikan BKC/Online	sábado 10:20-12:00	077-561-2322	
	Nihongo Center	Kirarie Kusatsu	2º e 4º sab. do mês 13:00-17:00	090-8146-9596	
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyoshitsu	Moriyama Shimin Koryu Center	1º e 4º sáb. do mês 10:00-11:50	077-583-4653	
	Nihongo Salon		segunda e sexta 10:00-12:00	090-8648-9749	
Ritto	RIFA Nihongo Kyoshitsu	Community Center Daiho	2º e 4º sáb. do mês 10:15-11:45	077-551-0293	
Koka	Associação Internacional de Koka	Ninja	sábado 19:30-21:30	0748-63-8728	
		Niji	MAROOM		segunda 14:00-16:00
Yasu	YIFA Nihongo Kyoshitsu	Assoc. Internacional de Yasu	Favor consultar	077-586-3106	
Konan	Associação Internacional de Konan	Nihongo Kyoshitsu Ishibe	seg. 14:00-15:30, ter. 17:30-19:00, qua. 15:30-17:00, qui 19:00-20:30	0748-69-7530	
		Nihongo Kyoshitsu Mito	sábado 18:30-20:00		
	Caminhando	ELD	segunda e quarta 19:00-21:00	090-1448-3350	
Takashima	Assoc. Intern.de Takashima	Imazu Higashi Com. Center	Favor consultar	0740-20-1180	
	Nihongo de Hanaso	Shin-asahi Kominkan	2º e 4º sáb.do mês 10:00-11:30		
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu	Associação Internacional de Higashiomi	sábado 13:30-15:00 1º, 2º e 3º domingo 13:30-15:00	050-5802-9606	
	Notogawa Nihongo Kyoshitsu	Notogawa Community Center	1º, 2º e 3º domingo 13:30-15:00		
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyoshitsu	Santo Shisho Bekkan da Prefeitura	sábado 9:30-11:00	0749-56-0577	
Aisho	Associação Internacional de Aisho	Echigawa Kominkan	qua①13:30-15:00 ②19:00-20:00 sáb. e dom. ①10:00-11:30 ②13:30-15:00 ③15:15-16:45	070-5593-1769	
Online	ONRITANS	Online (zoom)	segunda a sexta / Favor consultar	090-3655-5417	

Informações Mimitaro

◆ Grande Festival de Fogos de Artifício do Biwako

8 de Agosto (ter.) 19:30h às 20:30h
Otsu-shi Hamaotsu da superfície da água na orla do Porto de Otsu
Depois de 4 anos, cerca de 100.000 fogos de artifício irão iluminar o céu noturno!



◆ Praias do Biwako para nado

Diferente do mar, as ondas do Biwako são mais amenas, indicadas para famílias com crianças ♪



Praia Shirahige (Takashima-shi Ukawa 1091)
Praia Manohama (Otsu-shi Mano 5 chome)
Praia Omimaiko (Otsu-shi Minami Komatsu)
Praia Shingaihama (Hikone-shi Shingai-cho)
Praia Miyagahama (Omihachiman-shi Okishima-cho Miyagahama)

◆ Eventos do Parque Cultural de Cerâmica de Shigaraki

★ 「Taro Okamoto - Sonho de Arte
Paredes de cerâmica, painéis de cerâmica e escultura de estatuetas do século XXI」



Parte 1: de 15 de julho (sab.) à 24 de setembro (dom.)

★ Programa de férias de verão Exposição de trabalhos de arte de crianças, em argila

De 15 de julho (sab.) a 3 de setembro (dom.)

★ Programa "tsuchikko" (voltado à família com crianças)
「Programa de cerâmica para crianças, aulas especiais」

※Inscrição antecipada.

Dias 22 (sab.), 23 (dom.), 29 (sab.) e 30 (dom.) de julho
Koka-shi Shigaraki-cho Chokushi 2188-7
Tel 0748-83-0968

◆ "Tori ninguen contest 2023" (competição homens pássaro)

Dias 29 (sab.) e 30 (dom.) de julho
Diferentes planadores movidos à força humana estarão sobrevoando o céu do Biwako
Hikone-shi Matsubara Sueijo



◆ Temporada dos girassóis

•Dai 1 Nagisa Koen (Parque Nagisa 1)
De fins de julho ao início de agosto
Moriyama-shi Imahama-cho
•Parque Agrícola de Shiga Blumen no oka
Durante o mês de agosto
Gamo-gun Hino-cho Nishioji 843
• Oide Yasu, Labirinto de Girassóis
De fins de julho a início de agosto
Yasu-shi Yoshikawa, ao lado da via Kogan



Notícias Mimitaro

◆ Sobre a infecção pelo coronavírus (de 8 de maio)

【Consulta】 : Os encargos de consulta inicial, e taxa de exames ficam por conta do paciente. O custo de medicamentos de valor elevado pode ser coberto por fundos públicos. Várias instituições médicas estão disponíveis para consultas. Favor entrar em contato por telefone antes de consultar.

【Vacinas】 : A vacinação gratuita terá continuidade até março de 2024. Idosos, pessoas com risco de agravamento da doença e crianças pequenas que receberem o cupom de vacina podem ser vacinados. A partir de setembro todas as pessoas maiores de 5 anos estarão aptas a receberem a vacina.

★Em caso de contágio pelo coronavírus, favor evitar saídas sem urgência por 5 dias, a partir do dia seguinte do surgimento dos sintomas. E, se os sintomas persistirem, permanecer em descanso por pelo menos 24h após o abrandamento dos sintomas.

★Centrais de atendimento 24 horas, multilingue
Central de consultas médicas e dúvidas Tel 077-528-3621
Central de recuperação domiciliar Tel 077-574-8560

◆ Curso de Nihongo para trabalho / JICE (gratuito)

Inscrições: Hello Work

•Nagahama-shi 「Rinko」

Noturno, nível 1: de 15 de setembro a 7 de dezembro

• Hikone-shi 「Tachibana」

Noturno, nível 1: de 27 de setembro a 13 de dezembro

• Koka-shi 「Maroom」

Noturno, nível 2: de 26 de setembro a 12 de dezembro

• Konan-shi 「Kosei Bunka Hall」

Noturno, nível 1: de 29 de novembro a 28 de fevereiro

•Moriyama-shi 「Moriyama Eki-mae Information Center」

Noturno, nível 2: de 21 de novembro a 16 de fevereiro

• Online

Noturno, nível 3: de 20 de novembro a 13 de fevereiro

Noturno, nível 2: de 14 de novembro a 6 de fevereiro

◆ Orientação de carreira 2023, para crianças de origem estrangeira e seus pais

22 de outubro (dom.) no G-NET Shiga (Omihachiman)

Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga

(na Associação Internacional de Shiga)

*Dia 8 de agosto, devido ao festival de fogos de Biwako, consulta presencial será até às 15:30h.

Tel 077-523-5646 Email : mimitaro@s-i-a.or.jp

Próxima edição do Mimitaro em outubro